

ZICOSUR

universitaria

ACORDO MARCO DE COOPERAÇÃO INTERINSTITUCIONAL ENTRE AS UNIVERSIDADES PARTÍCIPES DA REDE ZICOSUR UNIVERSITÁRIA.

As universidades integrantes da Rede ZICOSUR Universitária decidem assinar o seguinte Acordo Marco de Cooperação, de acordo com as seguintes cláusulas e condições, que será regido entre os signatários - Reitores e Vice-reitores ou seus Representantes Legais - que assinam o mesmo.

ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE LAS UNIVERSIDADES PARES DE LA RED ZICOSUR UNIVERSITARIA.

Las universidades integrantes de la Red ZICOSUR Universitaria deciden firmar el siguiente Acuerdo Marco de Cooperación, de acuerdo con las siguientes cláusulas y condiciones, que será regido entre los firmantes - Rectores, Vicerrectores o sus Representantes Legales - de la misma.

Universidades

Argentina

UADER: Universidad Autónoma de Entre Ríos
UNaF: Universidad Nacional de Formosa
UNAM: Universidad Nacional de Misiones
UNCAUS: Universidad Nacional del Chaco Austral
UNDeC: Universidad Nacional de Chilicito
UNC: Universidad Nacional de Córdoba
UNCa: Universidad Nacional de Catamarca
UNJu: Universidad Nacional de Jujuy
UNNE: Universidad Nacional del Nordeste
UNSa: Universidad Nacional de Salta
UNSE: Universidad Nacional de Santiago del Estero
UNR: Universidad Nacional de La Rioja
UNT: Universidad Nacional de Tucumán
UTN: Universidad Tecnológica Nacional

Bolivia

UAJMS: Universidad Autónoma Juan Misael Saracho
UATF: Universidad Autónoma Tomás Frías

Brasil

UEL: Universidade Estadual de Londrina
UEM: Universidade Estadual de Maringá
UEMS: Universidade Estadual do Mato

Universidades

Argentina

UADER: Universidad Autónoma de Entre Ríos
UNaF: Universidad Nacional de Formosa
UNAM: Universidad Nacional de Misiones
UNCAUS: Universidad Nacional del Chaco Austral
UNDeC: Universidad Nacional de Chilicito
UNC: Universidad Nacional de Córdoba
UNCa: Universidad Nacional de Catamarca
UNJu: Universidad Nacional de Jujuy
UNNE: Universidad Nacional del Nordeste
UNSa: Universidad Nacional de Salta
UNSE: Universidad Nacional de Santiago del Estero
UNR: Universidad Nacional de La Rioja
UNT: Universidad Nacional de Tucumán
UTN: Universidad Tecnológica Nacional

Bolivia

UAJMS: Universidad Autónoma Juan Misael Saracho
UATF: Universidad Autónoma Tomás Frías

Brasil

UEL: Universidade Estadual de Londrina
UEM: Universidade Estadual de Maringá
UEMS: Universidade Estadual do Mato

Grosso do Sul	Grosso do Sul
UERGS: Universidade Estadual do Rio Grande do Sul	UERGS: Universidade Estadual do Rio Grande do Sul
UENP: Universidade Estadual do Norte de Paraná	UENP: Universidade Estadual do Norte de Paraná
UEPG: Universidade Estadual de Ponta Grossa	UEPG: Universidade Estadual de Ponta Grossa
UFMS: Universidade Federal do Mato Grosso do Sul	UFMS: Universidade Federal do Mato Grosso do Sul
UFPR: Universidade Federal do Paraná	UFPR: Universidade Federal do Paraná
UNESPAR: Universidade Estadual do Paraná	UNESPAR: Universidade Estadual do Paraná
UNICENTRO: Universidade Estadual do Centro Oeste do Paraná	UNICENTRO: Universidade Estadual do Centro Oeste do Paraná
UNIOESTE: Universidade Estadual do Oeste de Paraná	UNIOESTE: Universidade Estadual do Oeste de Paraná

Chile

UA: Universidad de Antofagasta
UTA: Universidad Nacional de Tarapacá

Paraguay

UNA: Universidad Nacional de Asunción
UNC: Universidad Nacional de Concepción
UNCa: Universidad Nacional de Caaguazú
UNE: Universidad Nacional del Este
UNI: Universidad Nacional de Itapúa
UNICAN: Universidad Nacional de Canindeyú
UNP: Universidad Nacional de Pilar
UNVES: Universidad Nacional de Villarrica del Espíritu Santo

Chile

UA: Universidad de Antofagasta
UTA: Universidad Nacional de Tarapacá

Paraguay

UNA: Universidad Nacional de Asunción
UNC: Universidad Nacional de Concepción
UNCa: Universidad Nacional de Caaguazú
UNE: Universidad Nacional del Este
UNI: Universidad Nacional de Itapúa
UNICAN: Universidad Nacional de Canindeyú
UNP: Universidad Nacional de Pilar
UNVES: Universidad Nacional de Villarrica del Espíritu Santo

CONSIDERANDO

- I.- Que as instituições estão unidas em uma comunidade de interesses e objetivos nos campos acadêmico, científico e cultural.
- II.- Que às universidades, devido à sua essência, finalidades e objetivos, compete estabelecer os canais de comunicação que permitam o intercâmbio do conhecimento científico e cultural.
- III.- Que são instituições com personalidade jurídica própria, que lhes permitem celebrar Acordos e Convênios desta natureza para o melhor cumprimento de seus fins.
- IV.- Por esses motivos, as partes signatárias manifestam seu interesse em realizar intercâmbios acadêmicos e culturais que lhes permitam o crescimento de sua

CONSIDERANDO

- I.- Que las instituciones se encuentran unidas por una comunidad de intereses y objetivos en los campos académico, científico y cultural.
- II.- Que las Universidades, por razón de su esencia, finalidades y objetivos, establecerán los canales de comunicación que permitan el intercambio del conocimiento científico y cultural.
- III.- Que son Instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar Acuerdos y Convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.
- IV.- Por lo anterior, las partes firmantes manifiestan su interés en realizar intercambios académicos y culturales que les

vinculação académica, estabelecendo para isto os instrumentos adequados.

permitan incrementar su vinculación académica, estableciendo para ello los instrumentos adecuados.

Por estas razões decidem firmar um Acordo Marco de Cooperação interinstitucional entre as instituições, que será regido pelas cláusulas que seguem abaixo:

CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO

O objetivo do presente Acordo Marco de Cooperação interinstitucional é realizar uma ampla e mútua cooperação entre todas as universidades signatárias, por meio de intercâmbios de benefício mútuo para suas instituições. São considerados intercâmbios educativos, administrativos e acadêmicos, porém não estão limitados aos que são detalhados a seguir:

- a) Intercâmbio para docentes e estudantes de graduação e pós-graduação.
- b) Cooperação e coordenação em atividades tais como projetos conjuntos de pesquisa, intercâmbios de professores, pesquisadores, técnicos e estudantes com o fim de ministrar cursos, seminários, conferências, realizar estágios e outras atividades científicas ou acadêmicas.
- c) Intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa.
- d) Acesso para a utilização, no desenvolvimento de programas conjuntos, das infra estruturas físicas, equipamentos, laboratórios, bibliografia e demais materiais de docência e pesquisa de que disponha cada universidade.
- e) Cooperação e coordenação em atividades tais como palestras, conferências e seminários em programas de curto e longo prazo;
- f) As tarefas de coordenação das atividades acima descritas deverão garantir:
 - o desenvolvimento de atividades de pós-graduação (cursos, orientações de teses, etc.)
 - a difusão e intercâmbio das atividades acadêmicas e de pesquisa de cada uma das instituições.
- g) intercâmbio de pessoal acadêmico e estudantil para propósito de ensino e pesquisa em programas regulares e de extensão em diferentes áreas acadêmicas assim como programas de administração

CLÁUSULA PRIMERA - OBJETO

El objeto del presente Acuerdo Marco de Cooperación interinstitucional es comprender una amplia y mutua cooperación entre todas las universidades partes del convenio, declaran su intención de promover intercambios que sean de mutuo beneficio para sus instituciones. Se consideran aquí intercambios educativos, administrativos y académicos pero no están limitados y que a continuación se detallan:

- a) Intercambio en los cursos de distintos niveles y habilidades para docentes y estudiantes de grados y postgrados.
- b) Cooperación y coordinación en actividades tales como proyectos conjuntos de investigación, intercambios de profesores, investigadores, técnicos y estudiantes avanzados con el fin de dictar cursos, seminarios, conferencias, realizar pasantías y otras actividades científicas o académicas.
- c) Intercambio de miembros del equipo técnico-administrativo.
- d) Facilidades para la utilización, en el desarrollo de programas conjuntos, de las infraestructuras físicas, equipos, laboratorios, bibliografía y demás material de docencia e investigación de que disponga cada Universidad.
- e) Cooperación y coordinación en actividades tales como proyectos conjuntos de investigación, charlas, conferencias y seminarios en programas de corto y largo plazo;
- f) Tareas de coordinación tendientes a asegurar:
 - el desarrollo de actividades de postgrado (cursos, direcciones de tesis, etc.)
 - difusión e intercambio de las actividades académicas y de investigación de cada una de las instituciones.
- g) Intercambio de personal académico y estudantil, para propósitos de enseñanza e investigación en programas regulares y de

universitária.

h) intercâmbio de informações derivadas de resultados de pesquisas, material acadêmico e publicações.

i) intercâmbio de informações relativas a sua organização, estrutura e funcionamento, assim como o desenvolvimento de programas anuais.

extensión en diferentes áreas académicas así como programas de administración universitarias.

h) Intercambio mutuo de informaciones derivadas de resultados de investigaciones, material académico y publicaciones.

i) Intercambio de información relativa a su organización, estructura y funcionamiento, así como el desarrollo de los programas anuales.

CLÁUSULA SEGUNDA – INTERCÂMBIOS ACADÉMICOS E OUTROS

Para o cumprimento da cláusula anterior, as partícipes concordam em desenvolver programas anuais de intercâmbio científico e cultural, tais como:

a) O intercâmbio de docentes, pesquisadores ou estudantes se realizará com a expressa aprovação das autoridades máximas responsáveis pela aplicação deste Acordo em cada Universidade, com a prévia proposta dos organismos acadêmicos ou científicos interessados.

b) As partícipes signatárias comprometem-se a organizar o intercâmbio de estudantes especificados na cláusula primeira pelo período acordado entre as partes mediante acordo que se estabelecerá em um Convénio Específico Adicional a este Acordo Marco de Cooperação.

c) A partície que envia seus candidatos aptos para intercâmbio deverá apresentar os dados completos necessários para sua identificação. Os candidatos devem cumprir os requisitos de matrícula da instituição anfitriã. A Universidade receptora se reserva o direito de aceitar os candidatos em função de seus antecedentes, assim como de suas disponibilidades orçamentárias.

d) Em cada caso concreto, ambas instituições devem preparar um plano de trabalho por meio de termos complementares, relacionados às formas específicas que deverão ser adotadas para o cumprimento da cláusula primeira, como o investimento envolvido para tal e as especificações das responsabilidades das partes.

e) O pessoal acadêmico e técnico-administrativo visitante não se torna empregado da instituição anfitriã. As partes se comprometem a prover as condições apropriadas de trabalho, porém não serão responsáveis por todos os gastos que

CLÁUSULA SEGUNDA- INTERCAMBIOS ACADÉMICOS Y OTROS

Para el cumplimiento de la cláusula que antecede las partes acuerdan desarrollar programas anuales de intercambio científico y cultural que se enumeran:

a) El intercambio de docentes, investigadores, graduados o estudiantes se realizará con la expresa aprobación de las máximas autoridades responsables de la aplicación de este convenio de cada Universidad, previa propuesta de los organismos académicos o científicos interesados.

b) Las partes que han firmado este convenio se comprometen a organizar el intercambio de estudiantes especificados en la primera cláusula por el tiempo que las mismas acuerden mediante un Convenio Específico Adicional a este Acuerdo Marco de Cooperación.

c) La parte que envía a sus candidatos deberá presentar los datos completos necesarios para su identificación y aptos para intercambio. Los candidatos deben cumplir los requisitos de matrícula de la institución anfitriona. La Universidad receptora se reserva el derecho de aceptar a los candidatos en función de sus antecedentes, así como de sus disponibilidades presupuestarias.

d) En cada caso concreto, ambas Instituciones deben preparar un programa de trabajo a través de términos complementarios, relacionado a las formas específicas que deberán ser adoptadas para el cumplimiento de la cláusula primera, como la inversión implicada para tal y las especificaciones de las responsabilidades de las partes.

e) El personal académico y técnico-administrativo visitante no se convierte en

ocorrerão durante o período de intercâmbio.
f) Não serão cobradas taxas de matrícula, ou custos adicionais, incluindo qualquer serviço social na instituição anfitriã.

empleado de la institución anfitriona. Las partes se comprometen a proveer las condiciones de trabajo apropiado. Pero no serán responsables de todos los gastos en que incurra durante el periodo de intercambio.

f) No se cobrarán cuotas de matrícula. Costos adicionales, incluyendo cualquier servicio social en la institución que recibe a los candidatos.

CLÁUSULA TERCEIRA FONTE DE FINANCIAMENTO

Cada Instituição deve empreender todos os esforços possíveis para a captação de recursos de diversas fontes, que possibilitem a realização dos programas de cooperação. As Universidades fixarão os níveis de ajuda que possibilitem os intercâmbios mencionados na cláusula primeira, que serão determinados caso a caso. Qualquer programa proposto de acordo com a cláusula primeira somente se efetuará depois que se tenham obtido os recursos adequados. O financiamento das atividades desenvolvidas no Acordo Marco de Cooperação estará sujeito à disponibilidade de crédito nos orçamentos de cada uma das instituições.

CLÁUSULA TERCERA - FUENTE DE FINANCIACIÓN

Cada Institución debe hacer todos los esfuerzos posibles para la captación de recursos de diversas fuentes, que posibiliten la realización de los programas de cooperación. Las Universidades fijarán los niveles de ayuda para hacer posibles los intercambios señalados en la cláusula primera, los que se determinarán en cada caso concreto. Cualquier programa propuesto de acuerdo con la cláusula primera solo se efectuará después que se hayan obtenido los recursos adecuados.

La financiación de las actividades desarrolladas en el marco del presente Acuerdo Marco de Cooperación estará supeditada a la disponibilidad presupuestaria de cada una de las Instituciones.

CLÁUSULA QUARTA - EXECUÇÃO

Os detalhes para a implementação de qualquer atividade particular de cooperação resultantes deste Acordo Marco de Cooperação, serão formalizados em Convênios específicos e planos de trabalho devidamente aprovados e vinculados a este Acordo. Os Convênios Específicos deverão conter, minimamente, as seguintes informações:

- a) Identificação do objetivo;
- b) Metas a cumprir;
- c) Etapas ou fases de execução;
- d) Plano de implementação de recursos financeiros, quando aplicável;
- e) Cronograma de desembolsos, quando aplicável;
- f) Previsão de início e fim da execução do projeto específico, assim como da realização das etapas e fases programadas.

CLÁUSULA CUARTA - EJECUCIÓN

Los detalles para la implementación de cualquier actividad particular de cooperación que resulte de este Acuerdo Marco de Cooperación, serán formalizados en Convenios Específicos y planes de trabajo debidamente aprobados y vinculados a este Acuerdo. Los Convenios Específicos deberán contener, como mínimo, las siguientes informaciones:

- a) Identificación del objeto a llevar a cabo;
- b) Metas a conseguir;
- c) Etapas o fases de ejecución;
- d) Plan de implementación de recursos financieros, cuando sea de aplicación;
- e) Cronograma de desembolsos, cuando sea de aplicación;
- f) Previsión del inicio y fin de ejecución del proyecto específico, así como de la realización de los pasos o fases programados.

CLÁUSULA QUINTA - DURAÇÃO DO ACORDO

O presente Acordo Marco de Cooperação terá vigência a partir da data de sua assinatura por um período de 5 (cinco) anos, podendo ser modificado durante este período, por acordo entre os participes, através da assinatura de Termo Aditivo.

CLÁUSULA SEXTA - MODIFICAÇÃO E AMPLIAÇÃO

O presente Acordo poderá ser modificado ou ampliado por mútuo acordo das partes, a pedido de uma delas. As modificações entrarão em vigor na data acordada por todas as instituições.

CLÁUSULA SÉTIMA - TÉRMINO

Qualquer uma das partes poderá renunciar ao Acordo por escrito informando a Presidência da Red ZICOSUR Universitária, com ao menos 60 (sessenta) dias de antecedência. As atividades em processo acordadas pelos Convênios Específicos não serão afetadas e deverão ser completadas até seu término, sem prejuízos para ambas instituições.

CLÁUSULA OITAVA - CONTROVÉRSIAS

Qualquer tipo de dúvida relativa a este Acordo Marco de Cooperação será resolvida por um Conselho de Arbitragem, composto por um membro nomeado por cada uma das partes, mais um membro eleito em conjunto. Quaisquer questões decorrentes deste Instrumento serão resolvidas no Fórum Local competente das instituições participantes, com renúncia prévia e expressa pelas partes a qualquer outro, por mais privilegiado que possa ser ou se torne.

CLÁUSULA NONA - PROPRIEDADE INTELECTUAL

A propriedade intelectual decorrente dos trabalhos realizados a partir deste Acordo de Cooperação estará sujeita às disposições legais aplicáveis aos Acordos ou Convênios Específicos assinados pelas partes, concedendo o reconhecimento devido àqueles que contribuem para a execução de determinados trabalhos, que serão incluídos como autores nas publicações decorrentes.

CLÁUSULA QUINTA - DURACIÓN DEL ACUERDO

El presente Acuerdo Marco de Cooperación tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por un período de 5 (cinco) años, pudiendo ser modificado durante este período, por acuerdo entre las partes, a través de la firma de Término Aditivo.

CLÁUSULA SEXTA - MODIFICACIÓN Y AMPLIACIÓN

El presente Acuerdo podrá ser modificado o adicionado por mutuo acuerdo de las partes, a petición de una de ellas. Las modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que sea acordada por todas las Instituciones.

CLÁUSULA SÉPTIMA - TERMINACION

Cualquiera de las partes podrá renunciar al Acuerdo por escrito informando a la Presidencia de la Red ZICOSUR Universitaria, con al menos 60 (sesenta) días de antelación. Las actividades en proceso acordadas por Convenios Específicos no se verán afectadas y deberán en consecuencia ser completadas aún cuando haya denuncia por una de las partes.

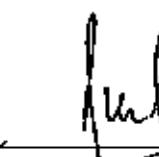
CLÁUSULA OCTAVA - CONTROVERSIAS

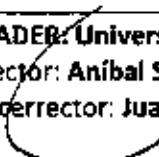
Cualquier tipo de duda relativa a este Acuerdo marco de cooperación será resuelta por un Consejo de Arbitraje, compuesto por un miembro nombrado por cada una de las partes, más un miembro electo en conjunto. Cualquier cuestión derivada de este Instrumento se resolverá en el Foro Local competente de las instituciones participantes, con renuncia previa y expresa por las partes a cualquier otro, por más privilegiado que pueda o sea.

CLÁUSULA NOVENA - DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

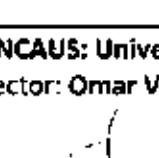
La propiedad intelectual que venga de los trabajos realizados a partir de este Acuerdo de Cooperación estará sujeta a las disposiciones legales aplicables a los Acuerdos o Convénios específicos que firmen las partes, que otorgue el reconocimiento a quien intervenga en la ejecución de determinados trabajos, los cuales figurarán como autores en las

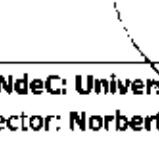
ARGENTINA

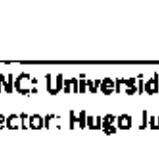

UADEF: Universidad Autónoma de Entre Ríos
Rector: Aníbal Sattler
Vicerrector: Juan Luis Bózzolo


UNaF: Universidad Nacional de Formosa
Rector: Augusto César Parmetler


UNAM: Universidad Nacional de Misiones
Rector: Javier Gortari


UNCAUS: Universidad Nacional del Chaco Austral
Rector: Omar Vicente Judis


UNdeC: Universidad Nacional de Chilecito
Rector: Norberto Caminoa


UNC: Universidad Nacional de Córdoba
Rector: Hugo Juri

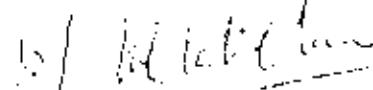

UNCa: Universidad Nacional de Catamarca
Rector: Flavio Sergio Faría


UNJu: Universidad Nacional de Jujuy
Rector: Rodolfo Tecchi


UNNE: Universidad Nacional del Nordeste
Rectora: María Delfina Velrávé



UNSA: Universidad Nacional de Salta
Rector: **Antonio Fernández Fernández**



UNSE: Universidad Nacional de Santiago del Estero
Rectora: **Natividad Nassif**
Héctor R. Pani

UNR: Universidad Nacional de La Rioja
Rector: **Fabián Calderón**

UNT: Universidad Nacional de Tucumán
Rectora: **Alicia Bardón**

UTN: Universidad Tecnológica Nacional
Rector: **Héctor Carlos Broto**

BOLIVIA

UAJMS: Universidad Autónoma Juan Misael Saracho
Rector: **Marcelo Hoyos**

UATF: Universidad Autónoma Tomás Frías
Rector: **Juan Justo Roberto Bohórquez Ayala**

BRASIL

UEL: Universidade Estadual de Londrina
Reitora: **Berenice Quinzani Jordão**

UEM: Universidade Estadual de Maringá
Reitor: **Mauro Luciano Baesso**



UEMS: Universidade Estadual do Mato Grosso do Sul
Reitor: **Fábio Edir dos Santos Costa**

UERGS: Universidade Estadual de Rio Grande do Sul
Reitora: **Ariza Araújo da Luz**

UENP: Universidade Estadual do Norte de Paraná
Reitora: **Fátima Aparecida Cruz Padoan**

UEPG: Universidade Estadual de Ponta Grossa
Reitor: **Carlos Luciano Santana**

UFMS: Universidade Federal do Mato Grosso do Sul
Reitor: **Marcelo Augusto Santos Turine**
Programa Escola de Conselhos-DIMEX/PROECE: **Antonio José Angelo Motti**

UFPR: Universidade Federal do Paraná
Reitor: **Ricardo Marcelo Fonseca**

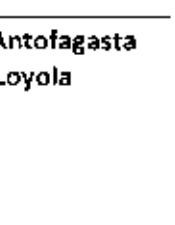
UNESPAR: Universidade Estadual do Paraná
Reitor: **Antônio Carlos Aleixo**

UNICENTRO: Universidade Estadual do Centro Oeste do Paraná
Reitor: **Aldo Nelson Bona**


UNIOESTE: Universidade Estadual do Oeste de Paraná
Rector: **Paulo Sérgio Wolff**
Vice-Rector: **Moacir Piffer**

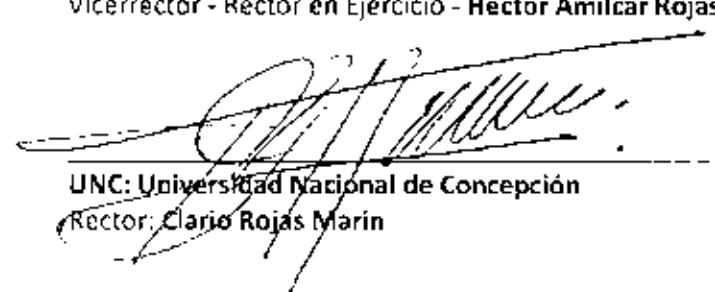
CHILE

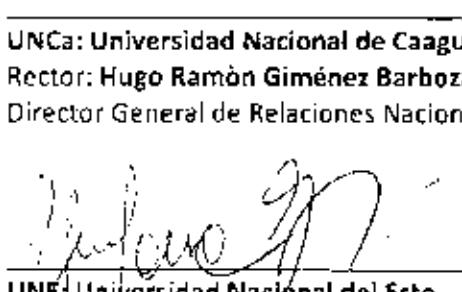

UA: Universidad de Antofagasta
Rector: **Luis Alberto Loyola**

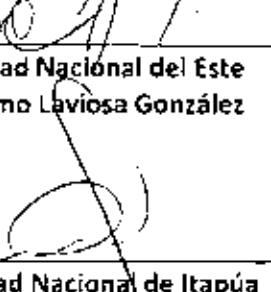

UTA: Universidad Nacional de Tarapacá
Rector: **Arturo Flores Franulic**

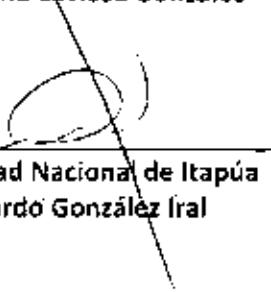
PARAGUAY

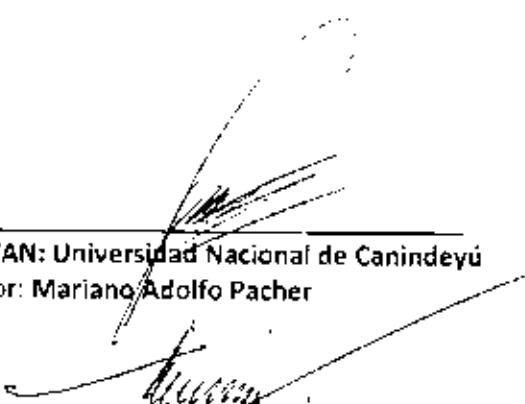

UNA: Universidad Nacional de Asunción
Vicerrector - Rector en Ejercicio - **Héctor Amílcar Rojas Sanabria**

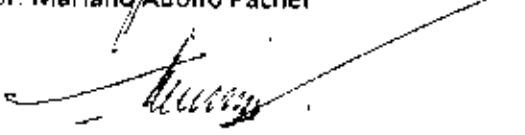

UNC: Universidad Nacional de Concepción
Rector: **Claudio Rojas Marín**

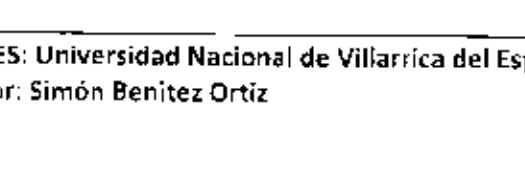

UNCa: Universidad Nacional de Caaguazú
Rector: **Hugo Ramón Giménez Barboza**
Director General de Relaciones Nacionales e Internacionales - **Willian Yuylíl Cantero**


UNE: Universidad Nacional del Este
Rector: **Gerónimo Laviosa González**


UNI: Universidad Nacional de Itapúa
Rector: **Hildegardo González Iral**


UNICAN: Universidad Nacional de Canindeyú
Rector: **Mariano Adolfo Pacher**


UNP: Universidad Nacional de Pilar
Rector: **Adolfo Villasboa Romañac**


UNVES: Universidad Nacional de Villarrica del Espíritu Santo
Rector: **Simón Benítez Ortiz**